

مصطلحات القانون الإداري

Les Termes de Droit

Administratif

سنة ثالثة قانون عام السداسي السادس

السنة الجامعية:

2023-2022

Cour N° : 01

Droit Administratif

القانون الإداري¹

L'instruction disciplinaire	التحقيق الإداري
Concentration administrative	التركيز الإداري
Le classement des fonctions	ترتيب الوظائف
Les marchés de gré à gré	التعاقد بطريقة الممارسة
Délégation	التفويض
L'organisation administrative	التنظيم الإداري
Les sanctions disciplinaires	الجزاءات التأديبية
Les sanctions pécuniaires	الجزاءات المالية
L'exécution d'office	حق الإدارة في التنفيذ المباشر
Faute disciplinaires	الخطأ التأديبي
Le contrôle administratif	الرقابة الإدارية
Le contrôle juridictionnel	الرقابة القضائية
Administration	إدارة
Administrateur	متصرف إداري

¹ [https:// : www.apprendre-france.com](https://www.apprendre-france.com)

² [http// : grhumaine.blogspot.com](http://grhumaine.blogspot.com)

Des attributions du président de l'assemblée populaire communale au titre de la représentation de l'Etat

Art. 85 :

— Le président de l'assemblée populaire communale représente l'Etat au niveau de la commune. A ce titre, il est chargé, notamment, de veiller au respect et à l'application de la législation et de la réglementation en vigueur.

صلاحيات رئيس المجلس الشعبي البلدي بصفته ممثلاً للدولة

المادة 85:

يمثل رئيس المجلس الشعبي البلدي الدولة على مستوى البلدية. وبهذه الصفة، فهو يكلف على الخصوص بالسهر على احترام وتطبيق التشريع والتنظيم المعمول بهما.

Art. 90 :

— En cas de catastrophe naturelle ou technologique sur le territoire de la commune, le président de l'assemblée populaire communale déclenche, le plan communal d'organisation des secours, conformément à la législation et à la réglementation en vigueur.

المادة 90:

في حالة حدوث كارثة طبيعية أو تكنولوجية على إقليم البلدية يأمر رئيس المجلس الشعبي البلدي بتفعيل المخطط البلدي لتنظيم الإسعافات طبقاً للتشريع والتنظيم المعمول بهما.²

² مولود ديدان، قانوني البلدية والولاية، دار بلقيس للنشر، 2012، ص ص 29-31.

Des attributions du président de l'assemblée populaire communale au titre de la représentation de l'Etat

Art. 88. — Le président de l'Assemblée populaire communale est chargé, sous la diligence du wali, de :

- communiquer et exécuter les lois et règlements sur le territoire de la commune ;
- veiller à l'ordre, à la tranquillité et à la salubrité publiques ;
- veiller à la bonne exécution des mesures de prévision, de prévention et d'intervention en matière de secours. Il est chargé, en outre, de toutes les missions que lui confèrent la législation et la réglementation en vigueur.

صلاحيات رئيس المجلس الشعبي البلدي بصفته ممثلاً للدولة

المادة 88: يقوم رئيس المجلس الشعبي البلدي تحت إشراف الوالي بما يأتي:

-تبليغ وتنفيذ القوانين والتنظيمات على إقليم البلدية،
السهر على النظام السكنية والنظافة العمومية،

السهر على حسن تنفيذ التدابير الاحتياطية والوقاية والتدخل في مجال الإسعاف.

ويكلف بالإضافة إلى ذلك، بكل المهام التي يخولها له التشريع والتنظيم المعمول بهما.

Art. 93. — Pour la mise en œuvre de ses prérogatives de police administrative, le président de l'assemblée populaire communale dispose d'un corps de police communale, dont le statut est défini par voie réglementaire.

Le président de l'assemblée populaire communale peut, en cas de besoin, requérir les forces de police de la sûreté ou de gendarmerie nationales, territorialement compétentes, suivant les modalités définies par voie réglementaire.

المادة 93: يعتمد رئيس المجلس الشعبي البلدي، قصد ممارسة صلاحيته في مجال الشرطة

الإدارية، على سلك الشرطة البلدية التي يحدد قانونها الأساسي عن طريق التنظيم.

يمكن رئيس المجلس الشعبي البلدي، عند الاقتضاء، تسخير قوات الشرطة أو الدرك الوطني

المختصة إقليمياً حسب الكيفيات المحددة عن طريق التنظيم.³

³ مولود ديدان، قانوني البلدية والولاية، دار بلقيس للنشر، 2012، ص ص 30-32.

Cour N° : 02

Droit Administratif

القانون الإداري⁴

Les retraits des actes administratifs	سحب القرارات الإدارية
L'autorité disciplinaire	السلطة التأديبية
Causes contractuelles	شروط تعاقدية
Déconcentration administrative	عدم التركيز الإداري
Les contrats administratifs	العقود الإدارية
La décision administrative	القرار الإداري
La décision disciplinaire	القرار التأديبي
L'acte réglementaire	القرار التنظيمي
Décentralisation administratives	اللامركزية الإدارية
Décentralisation territoriale	اللامركزية الإقليمية
Les règlements d'administrative publique	اللوائح التنظيمية
Les services publics administratifs	المرافق العامة الإدارية
Le service public	مرفق عام

⁴ [https// : www.apprendre-france.com](https://www.apprendre-france.com)

² [http// : grhumaine.blogspot.com](http://grhumaine.blogspot.com)

Du vote et du règlement du budget

Art. 180 :

- Sous l'autorité du président de l'assemblée populaire communale, le projet de budget est préparé par le secrétaire général de la commune.
- Le projet de budget est soumis par le président de l'assemblée populaire communale à l'assemblée pour adoption.

التصويت على الميزانية وضبطها

المادة 180:

- يتولى الأمين العام للبلدية، تحت سلطة رئيس المجلس الشعبي البلدي، إعداد مشروع الميزانية.
- يقدم رئيس المجلس الشعبي البلدي مشروع الميزانية أمام المجلس للمصادقة عليه.

Art. 182/01-02

- Les crédits sont votés par chapitre et par article.
- L'assemblée populaire communale peut effectuer par délibération des virements de chapitre à chapitre à l'intérieur d'une même section.

المادة 182:

- يصوت على الاعتمادات بابا بابا ومادة مادة.
- يمكن المجلس الشعبي البلدي إجراء تحويلات من باب إلى باب داخل نفس القسم عن طريق مداولة.⁵

⁵ مولود ديدان، قانوني البلدية والولاية، دار بلقيس للنشر، 2012، ص 61.

De l'adjudication et des marchés publics

Paragraphe 1 Des marchés publics

Art. 189. — Les marchés de fournitures, de travaux ou de prestations de services de la commune et des établissements publics communaux à caractère administratif sont passés conformément à la réglementation en vigueur applicable aux marchés publics.

المناقصات والصفقات العمومية

الفقرة الأولى الصفقات العمومية

المادة 189: يتم إبرام صفقات اللوازم والأشغال أو تقديم الخدمات التي تقوم بها البلدية والمؤسسات العمومية البلدية ذات الطابع الإداري طبقاً للتنظيم الساري المفعول المطبق على الصفقات العمومية.

Paragraphe 2 De l'adjudication

Art. 192. — Lorsque le président de l'assemblée populaire communale procède à une adjudication publique pour le compte de la commune, il est assisté des membres du comité communal d'adjudication.

Toute adjudication donne lieu à l'établissement d'un procès-verbal, comportant l'ensemble des observations. Il est signé par tous les membres du comité communal d'adjudication.

الفقرة الثانية المناقصة

المادة 192: عندما يقوم رئيس المجلس الشعبي البلدي بإجراء مناقصة عمومية لحساب البلدية يساعده أعضاء اللجنة البلدية للمناقصة.

كل مناقصة يحرر بشأنها محضر يتضمن جميع الملاحظات، ويوقعه جميع أعضاء اللجنة البلدية للمناقصة.⁶

⁶ مولود ديدان، قانوني البلدية والولاية، دار بلقيس للنشر، 2012، ص ص 64-65.

Cour N° : 03

Droit Administratif

القانون الإداري⁷

Centralisation administrative	المركزية الإدارية
Une propriété administrative	الملكية الإدارية
Les circulaire ou instructions de service	المنشورات والأوامر المصلحية
Les établissements publics	المؤسسات والهيئات العامة
L'expropriation pour cause d'utilité publique	نزع الملكية للمنفعة العامة
La tutelle administrative	الوصاية الإدارية
Principe de la légalité	مبدأ المشروعية
Les règlements de police	لوائح الضبط أو لوائح ضابطة
La sécurité publique	الأمن العام
La tranquillité publique	الهدوء العام
La salubrité publique	الصحة العامة
Les contrats contraignants	العقود الملزمة
Contrat administratif	عقد إداري
Convention	اتفاقية

⁷ [https// : www.apprendre-france.com](https://www.apprendre-france.com)

² [http// : grhumaine.blogspot.com](http://grhumaine.blogspot.com)

De l'assemblée populaire communale Du fonctionnement de l'assemblée populaire communale

Art. 22 :

-Dès la convocation des membres de l'assemblée populaire communale, le projet de l'ordre du jour des réunions est affiché à l'entrée de la salle des délibérations et dans les sites réservés à l'information du public.

-L'assemblée populaire communale approuve les points inscrits à l'ordre du jour de sa réunion. Elle peut y inscrire des points supplémentaires.

المجلس الشعبي البلدي

سير المجلس الشعبي البلدي

المادة 22:

-يلصق مشروع جدول أعمال الاجتماعات عند مدخل قاعة المداولات وفي الأماكن المخصصة لإعلام الجمهور بمجرد استدعاء أعضاء المجلس الشعبي البلدي.

-يوافق المجلس الشعبي البلدي على النقاط المسجلة في جدول أعمال الاجتماع ويمكنه إدراج نقاط إضافية.

Art. 28 :

- Aucun membre de l'assemblée populaire communale ne doit assister à une séance délibérant sur un objet qui le concerne ou l'intéresse, au sens des dispositions de l'article 60 de la présente loi. Le président de séance doit s'en assurer.

المادة 28:

يمنع على أي عضو بالمجلس الشعبي البلدي حضور جلسات المجلس التي يداول فيها حول موضوع يخصه أو تكون له مصلحة فيه بمفهوم أحكام المادة 60 من هذا القانون، ويجب على رئيس الجلسة التأكد من ذلك⁸.

⁸ مولود ديدان، قانوني البلدية والولاية، دار بلقيس للنشر، 2012، ص ص 11-12.

De l'assemblée populaire communale

Du fonctionnement de l'assemblée populaire communale

Art. 26. — Les séances de l'assemblée populaire communale sont publiques. Elles sont ouvertes aux citoyens de la commune et à tout citoyen concerné par l'objet de la délibération. Toutefois, l'assemblée populaire communale délibère à huis clos, pour :

- l'examen des cas disciplinaires des élus ;
- l'examen de questions liées à la préservation de l'ordre public.

المجلس الشعبي البلدي

سير المجلس الشعبي البلدي

المادة 26: جلسات المجلس الشعبي البلدي علنية. وتكون مفتوحة لمواطني البلدية ولكل مواطن معني بموضوع المداولة.

غير أن المجلس الشعبي البلدي يداول في جلسة مغلقة من أجل:

-دراسة الحالات التأديبية للمنتخبين،

-دراسة المسائل المرتبطة بالحفاظ على النظام العام.

Art. 30. — A l'exception de celles relatives à l'ordre public et aux cas disciplinaires des élus, les délibérations sont affichées à la diligence du président de l'assemblée populaire communale, dans les sites réservés à l'affichage et à l'information du public, et sont publiées par tout autre moyen d'information, dans les huit (8) jours qui suivent leur entrée en vigueur, conformément aux dispositions de la présente loi.

المادة 30: تعلق المداولات، باستثناء تلك المتعلقة بالنظام العام والحالات التأديبية، تحت إشراف رئيس المجلس الشعبي البلدي، في الأماكن المخصصة للملصقات وإعلام الجمهور، وتنتشر بكل وسيلة إعلام أخرى خلال الثمانية (8) أيام الموالية لدخوله حيز التنفيذ طبقاً لأحكام هذا القانون⁹.

⁹ مولود ديدان، قانوني البلدية والولاية، دار بلقيس للنشر، 2012، ص 12.

Cour N° : 04

Droit Administratif

القانون الإداري¹⁰

Pouvoirs des circonstances exceptionnelles	سلطات الإدارة في الظروف الاستثنائية
Hiérarchie	تدرج إداري، سلم إداري
Gouvernance	حوكمة
Marché public	صفقة عمومية
Médiation	وساطة
Les collectivités locales	الجماعات المحلية
Promulgation de la loi	إصدار قانون
Rapport	تقرير
Aménagement de territoire	تهيئة عمرانية
Appel d'offres	اعلان عن مناقصة
Autorisation	رخصة
Instruction	تعليمية
Journal officiel	جريدة رسمية
Ordonnance	أمر

¹⁰ [https:// : www.apprendre-france.com](https://www.apprendre-france.com)

² [http// : grhumaine.blogspot.com](http://grhumaine.blogspot.com)

Constitution de la république algérienne démocratique et populaire selon dernier amendement novembre 2020

CHAPITRE 3 : DE L'ETAT

Art. 26 :

- L'administration est au service du citoyen.
- L'impartialité de l'administration est garantie par la loi.
- L'administration est tenue, pour les demandes nécessitant une décision administrative, de donner une réponse motivée dans un délai raisonnable.
- L'administration agit avec le public en toute neutralité dans le respect de la légalité et avec célérité.

الفصل الثالث: الدولة

المادة 26:

- الإدارة في خدمة المواطن.
- يضمن القانون عدم تحيز الإدارة.
- تلزم الإدارة برد مغل في أجل معقول بشأن الطلبات التي تستوجب إصدار قرار إداري.
- تتعامل الإدارة بكل حياد مع الجمهور في إطار احترام الشرعية، وأداء الخدمة بدون تماطل.

Art. 27 :

- Les services publics garantissent un égal accès et un traitement non discriminatoire à tout usager.
- Les services publics sont organisés sur la base du principe de continuité, d'adaptation constante et d'une couverture équitable du territoire national ou, le cas échéant, assurent un service minimum.

المادة 27:

- تضمن المرافق العمومية لكل مرتفق التساوي في الحصول على الخدمات، وبدون تمييز.
- تقوم المرافق العمومية على مبادئ الاستمرارية، والتكيف المستمر، والتغطية المنصفة للتراب الوطني، وعند الاقتضاء، ضمان حد أدنى من خدمة¹¹.

¹¹ دستور الجمهورية الجزائرية الديمقراطية الشعبية، حسب التعديل الأخير، نوفمبر 2020، ص ص 14-15.

**DES DROITS FONDAMENTAUX, DES LIBERTES
PUBLIQUES ET DES DEVOIRS**

**DES DROITS FONDAMENTAUX ET DES LIBERTES
PUBLIQUES**

Art. 35. — Les droits fondamentaux et les libertés sont garantis par l'Etat.

Les institutions de la République ont pour finalité d'assurer l'égalité en droits et en devoirs de tous les citoyens et citoyennes en supprimant les obstacles qui entravent l'épanouissement de la personne humaine et empêchent la participation effective de tous à la vie politique, économique, sociale et culturelle.

الحقوق الأساسية والحريات العامة والواجبات

الحقوق الأساسية والحريات العامة

المادة 35: تضمن الدولة الحقوق الأساسية والحريات.

تستهدف مؤسسات الجمهورية ضمان مساواة كل المواطنين والمواطنات في الحقوق والواجبات بإزالة العقبات التي تعوق تفتح شخصية الانسان، وتحول دون المشاركة الفعلية للجميع في الحياة السياسية، والاقتصادية، والاجتماعية، والثقافية.

Art. 37. — Les citoyens sont égaux devant la loi et ont droit à une égale protection de celle-ci, sans que puisse prévaloir aucune discrimination pour cause de naissance, de race, de sexe, d'opinion ou de toute autre condition ou circonstance personnelle ou sociale.

المادة 37: كل المواطنين سواسية أمام القانون، ولهم الحق في حماية متساوية. ولا يمكن أن يتذرع بأي تمييز يعود سببه إلى المولد، أو العرق، أو الجنس، أو الرأي، أو أي شرط أو ظرف آخر، شخصي أو اجتماعي¹².

¹² دستور الجمهورية الجزائرية الديمقراطية الشعبية، حسب التعديل الأخير، نوفمبر 2020، ص 17.

Cour N° : 05

Droit Administratif

القانون الإداري¹³

Travaux publics	أشغال عمومية
Trésor publics	خزينة عمومية
Abus d'autorité de pouvoir	إساءة استعمال السلطة
Avertissement	إنذار
Bordereau d'envoi	جدول إرسال
Budget	ميزانية
Comptabilité publique	محاسبة عمومية
Contentieux	منازعات
Pouvoir exécutif	سلطة تنفيذية
Pouvoir législatif	سلطة تشريعية
Pouvoir discrétionnaire	سلطة تقديرية
Violation des secrets professionnels	افشاء أسرار مهنية
Hemologation	مصادقة
Rapport d'expertise	تقرير خبرة

¹³ [https// : www.apprendre-france.com](https://www.apprendre-france.com)

² [http// : grhumaine.blogspot.com](http://grhumaine.blogspot.com)

**Constitution de la république algérienne démocratique et
populaire selon dernier amendement novembre 2020
DE L'AUTORITE NATIONALE INDEPENDANTE DES ELECTIONS**

Art. 202/01 :

– L'Autorité nationale indépendante des élections a pour mission de préparer, d'organiser, de gérer et de superviser les élections présidentielles, législatives, locales, ainsi que les opérations de référendum.

السلطة الوطنية المستقلة للانتخابات

المادة 01/202:

– تتولى السلطة الوطنية المستقلة للانتخابات مهمة تحضير وتنظيم وتسيير الانتخابات الرئاسية والتشريعية والمحلية وعمليات الاستفتاء والإشراف عليها.

**LE CONSEIL NATIONAL ECONOMIQUE, SOCIAL ET
ENVIRONNEMENTAL**

Art. 209 :

-Le Conseil national économique, social et environnemental est un cadre de dialogue, de concertation, de proposition, de prospective et d'analyse dans le domaine économique, social et environnemental, placé auprès du Président de la République.

-Il est également le conseiller du Gouvernement.

المجلس الوطني الاقتصادي والاجتماعي والبيئي

المادة 209:

– المجلس الوطني الاقتصادي والاجتماعي والبيئي، إطار للحوار والتشاور والاقتراح والاستشراف والتحليل في المجالات الاقتصادية والاجتماعية والبيئية، يوضع لدى رئيس الجمهورية.

– وهو كذلك مستشار الحكومة¹⁴.

¹⁴ دستور الجمهورية الجزائرية الديمقراطية الشعبية، حسب التعديل الأخير، نوفمبر 2020، ص ص 61-63.

DES ORGANES CONSULTATIFS LE HAUT CONSEIL ISLAMIQUE

Art. 206. — Le Haut Conseil Islamique est un organe consultatif placé auprès du Président de la République. Il est chargé notamment :

- d'encourager et de promouvoir l'Ijtihad ;
- d'émettre son avis au regard des prescriptions religieuses sur ce qui lui est soumis ;
- de présenter un rapport périodique d'activité au Président de la République.

الهيئات الاستشارية

المجلس الإسلامي الأعلى

المادة 206: المجلس الإسلامي الأعلى هيئة استشارية لدى رئيس الجمهورية. يتولى على وجه الخصوص:

-الحث على الاجتهاد وترقيته،

-إبداء الحكم الشرعي فيما يعرض عليه،

-رفع تقرير دوري من نشاطه إلى رئيس الجمهورية.

LE HAUT CONSEIL DE SECURITE

Art. 208. — Le Haut Conseil de Sécurité est présidé par le Président de la République.

Le Haut Conseil de Sécurité est chargé d'émettre des avis au Président de la République sur toutes les questions relatives à la sécurité nationale.

Le Président de la République détermine les modalités d'organisation et de fonctionnement du Haut Conseil de Sécurité.

المجلس الأعلى للأمن

المادة 208: يرأس رئيس الجمهورية المجلس الأعلى للأمن.

يقدم المجلس الأعلى للأمن لرئيس الجمهورية آراء في المسائل المتعلقة بالأمن الوطني يحدد

رئيس الجمهورية كليات تنظيم المجلس الأعلى للأمن وسيره.¹⁵

¹⁵ دستور الجمهورية الجزائرية الديمقراطية الشعبية، حسب التعديل الأخير، نوفمبر 2020، ص 63.